

福從做中得歡喜  
慧從善解得自在



# 匹茲堡亞洲新聞

PITTSBURGH ASIAN NEWS

伊利華報匹茲堡辦公室 ERIE CHINESE JOURNAL IN PITTSBURGH 總編:楊士鈞  
Address:5169 Butler St.Pittsburgh, PA 15201  
Tel:(412)378-2240 Email:scykellypa@yahoo.com

TECHNO SIDING ROOFING

免費估價  
八年工作經驗  
勤勞可靠

丁泰鎮

1002 Sherbrook Ct.  
Wexford, PA 15090  
(C)724-766-8029  
(DC#)136\*216687\*11 Nextel

修理屋頂邊  
牆以及房屋  
重新裝修等  
服務



## 匹茲堡地區慶祝亞裔日



匹茲堡成立有十多年了,每年五月都在 Heinz History Center 舉辦亞裔日。今年中國人參與的團體有美華協會、匹茲堡中文學校、東區教會中文學校、東方之星舞蹈學校和 Little Panda。Little Panda 就是一些被美國人領養的中國孤兒們,這些美國家庭希望這些中國孩子們接觸中國的文化,所以組織了這個由高中的學生們來教這些小孩跳中國舞和中國文化的活動。

今年五月六日在 Heinz History Center 舉辦的 Asian Heritage Day 有將近十個亞洲國家參加,有菲律賓、泰國、韓國、印度、孟加拉等等。這些節目都是由這些國家提供和支持的。

經費也都是 Asian Heritage Committee 去籌備,并抽取經費每年發給優秀的亞裔高中生們,作為獎學金。二月份,這些獎學金的申請表就寄出,五月的第一個星期五就頒發給優秀的學生們,此時也邀請貴賓演講,今年邀請到孟加拉的大使。頒獎儀式在 Sheridon Hotel 舉行,今年有三個中國學生得獎,兩個 Senior,一個 Junior,他們的學業成績和課外義務活動都是很優秀的,也都能代表中國的文化與傳播,讓美國人們都可看到這些中國孩子的優良性格和對社會的貢獻。

今年的表演節目人數都比往年多,有將近四百五十人參加。從早上 11:00 到下午 3:00,在這短短的幾個小時,卻有這麼多人參加,可以說是成功的了。這對她們 Asian Heritage Committee 的義工們都感到無比的欣慰。其中 Karen Yee, Richard Wang 和 Shellie Yeung 都是這個 Committee 的成員,整個活動的主持展示都是 Karen Yee 承辦, Richard Wang 則聯系餐館廚師來作烹飪示範, Shellie 則負責將各個酒家的表演節目順利和成功的演出。

Shellie 對所有義工們耐心的付出都有着莫大的收穫感到自豪,大家都認為這個活動能把亞裔的文化帶給匹茲堡的美國人和亞裔的後代,讓他們都能對亞裔的文化有更多的了解,舉辦這種類型的活動是收穫良多的,也希望來年這些活動更受歡迎并越辦越大。

[匹茲堡楊士鈞] Nancy Cain McCombe 是個非常細心和盡職的負責人,她經辦亞裔日已有五年的歷史,她說這次是第六年。匹茲堡辦理亞裔日自 2000 年開始,她現場坐陣,幫忙布置會場,指揮工作人員。

現場從舞龍舞獅為開場,繼之推出精彩演出,由吳燕來老師帶領的孔雀舞表演贏得觀眾無數的掌聲。另外還加上印度、菲律賓、韓國、泰國和印度尼西亞的完美的演出。

主持人 Karen Yee 除了介紹各種表演之外,她也在場介紹這些亞洲國家的廚師表演各國的烹飪技術,吸引了觀眾的圍觀。

這個亞洲傳承日最成功和受大眾喜愛的,是匹茲堡的 Heinz History Center 還邀請這六個國家擺設和銷售他們國家的一些有文化特色的禮品和飾物,現場的美國觀眾都樂不可支地選挑這些罕見的禮品。

我和 Nancy 說匹茲堡需要多些的類似的活動,否則匹茲堡真的沒有什麼文化氣息,像中國現在不僅有世界文化日,也有俄羅斯年,亞洲年和種種推動世界文化交流的活動,世界各地的人都要到中國去而不會來匹茲堡的。她也同意我的說法。

Shellie Yeung 是 Asian Heritage Committee 三年多的中國成員,她說,這個委員會已經在匹茲



## 華人建築師楊美茹 設計玩具屋獲女童軍築夢大獎

華聲報匹茲堡消息:美國賓州華人建築師楊美茹(MiMi Jong)所設計的禪堂(Zendo)玩具屋,日前在賓州匹茲堡第 25 屆 Home and Garden 展覽中,參加“女童軍築夢”比賽,大受觀眾贊賞,獲得 People's Choice 大獎,近日美國建築師協會在匹茲堡舉行的年會中頒獎給楊美茹。

禪堂當時從參賽的 9 個玩具屋作品中脫穎而出,拍賣時并獲得最高價,款項捐給美國女童子軍協會。

禪堂由一位黎巴嫩山(Mt. Lebanon)居民以最高價標購後,目前安置于其住宅的庭院中。

楊美茹表示,她設計禪堂主要是表現和平與和諧。她表示,在靜坐參禪中歷經亂流與平靜的多次交替,發現其中的平和,讓她學會了活在當下,并放棄執著,使身心都得到啟發與鼓舞。

她設計的禪堂融合了中國、印尼和日本,甚至歐洲的傳統,互相和諧地并存在于這一所獻給兒童的玩具屋中。禪堂的建築材料由多家廠商免費提供,詩人黃翔所題的禪字高挂在窗上。

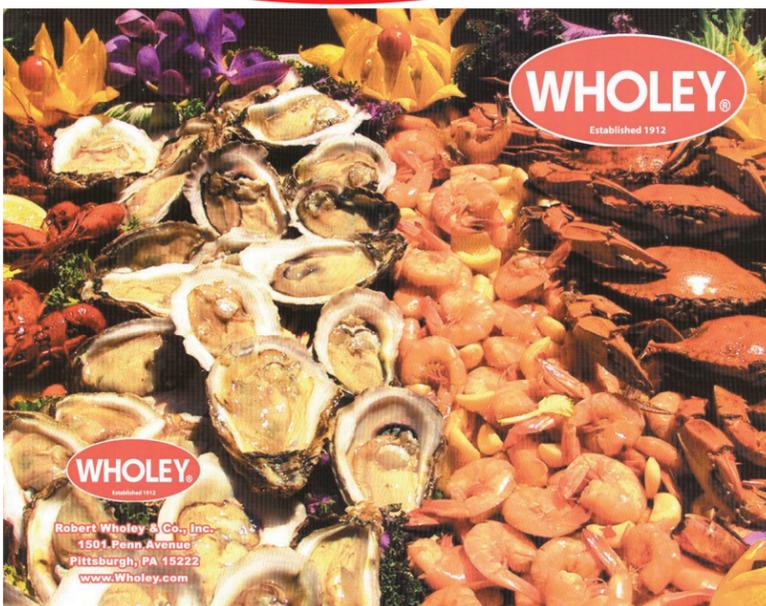
楊美茹在匹茲堡南郊區開業經營建築師事務所多年,也擅長演奏二胡與中國笛,在中文學校擔任二胡指導老師。近年來楊美茹經常致力於推廣中國藝術文化,將中國音樂和藝術家的表演介紹給匹茲堡民眾,其中包括邀請韓華奇(二胡)、趙綺霞(鋼琴)、李瑩與潘家斌(芭蕾舞)、吳燕來(民族舞蹈)同堂演出,深獲中外人士歡迎。



楊美茹(右)與她所設計的、獲女童軍築夢大獎的禪堂

# WHOLEY 食品供應公司

Live Deliciously 让您的生活更甜美!



It is our goal to be looked upon by customers as the premier quality wholesaler of fresh fish, edible oils, meat, poultry, pork and related products for you. We are known and trusted for quality since 1912 and founded in Pittsburgh. We deliver six days a week in Western PA, Ohio, and West Virginia. We appreciate your business and look forward to serving you.

**Shop at Wholey's Market and Live Deliciously!**

我們的目標是成為客戶最信任的批發供應商,向您提供最高品質的海鮮,食用油,各種肉類、家禽類、豬肉及製成品等貨品。自從本公司 1912 年在匹茲堡成立以來,以最優質的服務取得客戶的信任並揚名四方。我們在賓州西部、俄州和佛吉尼亞州西部提供每周六天的送貨服務。能夠為您和您的生意效力我們感到無上榮幸!

**購物在 Wholey, 生活更甜美!**

營業時間: 星期一至四 8am-5:30pm, 星期五 8am-6pm, 星期六 8am-5pm 星期日 9am-4pm

欲獲得更多公司信息 and 每周大特價商品情況請上網查詢: [www.wholey.com](http://www.wholey.com)



零售市場: 412-391-3737, 1711 Penn Ave. Pittsburgh, PA 15222  
批發市場: 412-261-3377, 1501 Penn Ave. Pittsburgh, PA 15222